



HEALTH SERVICES DEPARTMENT

5735 47th Avenue • Sacramento, CA 95824

José L. Banda, Superintendent

Barbara Kronick, Director III, Student Support and Health Services

Ngày 8 Tháng 5, 2015

Phụ Huynh/Người Giám Hộ Học Sinh Lớp 6 thân mến,

Như quý vị đã biết, tiểu bang Cali yêu cầu tất cả các học sinh sắp theo học lớp 7 phải đưa ra bằng chứng cho mũi chủng ngừa Tdap (hay giấy miễn trừ hợp lệ) trước khi nhập học lớp 7 vào mùa Thu này. Ở mặt sau của lá thư này, quý vị sẽ thấy được các thông tin chi tiết về mũi Tdap cũng như việc trả lời cho những câu hỏi thường gặp.

Đây là những điều chúng tôi đề nghị vào lúc này:

- Nếu con quý vị đã cập nhật tất cả các mũi chủng ngừa (bao gồm mũi Tdap tăng cường), và quý vị đã mang hồ sơ tiêm chủng được cập nhật tới trường, chúng tôi cảm ơn quý vị - không có yêu cầu gì thêm vào thời điểm này.
- Nếu con quý vị đã cập nhật tất cả các mũi chủng ngừa của cháu (bao gồm mũi Tdap tăng cường), và quý vị **chưa** mang tới trường hồ sơ tiêm chủng được cập nhật:
 - Xin mang một bản sao hồ sơ tiêm chủng tới trường càng sớm càng tốt.
- Nếu con quý vị **chưa** cập nhật tất cả các mũi chủng ngừa (hay cần có mũi Tdap tăng cường):
 - Xin liên lạc vị bác sĩ của quý vị để nhận mũi tiêm chủng. Nếu quý vị chưa có bác sĩ, chúng tôi có danh sách một số phòng y tế cộng đồng bên dưới. Nếu quý vị cần giúp đỡ để ghi danh bảo hiểm y tế, quý vị có thể nhận được sự giúp đỡ tại Trung Tâm Liên Lạc (Connect Center) số 643-2351.
 - Xin mang một bản sao hồ sơ chủng ngừa được cập nhật hay giấy miễn trừ hợp lệ tới trường con quý vị vào ngày 1 tháng 6, 2015.

Đây cũng là thời điểm thích hợp để thảo luận về bất kỳ mũi tiêm chủng nào khác với vị bác sĩ của con mình. Mặc dù mũi Tdap được yêu cầu, cũng đề nghị rằng con quý vị cần lấy mũi chủng ngừa viêm màng não và HPV trong nhóm tuổi này. Chúng tôi cũng muốn đảm bảo rằng mũi MMR cũng được cập nhật.

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào, xin liên lạc trường con quý vị.

Chân thành,

Dịch Vụ Y Tế

PHÒNG Y TẾ CỘNG ĐỒNG

XIN LƯU Ý:

*Một số phòng y tế có tính phí.

*Đề nghị quý vị gọi tới phòng y tế để biết giờ làm việc, và tin tức về lệ phí.

*Xin mang theo hồ sơ tiêm chủng màu vàng của con mình khi tới phòng y tế.

Wellspace Health

3415 Martin Luther King Jr. Blvd.

Phone: (916) 233-4910

Health For All

Meadowview Clinic

2118 Meadowview Road

Phone: (916) 427-0368

Wellspace Health

8233 E. Stockton Blvd.

Phone: (916) 368-3080

Health For All

Downtown Clinic

923 V Street

Phone: (916) 448-6553



Những Yêu Cầu Tiêm Chủng Cho Các Học Sinh Lớp 7

Tdap (Ho Gà hay còn gọi là Whooping Cough)

Các Phụ Huynh Cần Biết Điều Gì

Yêu cầu về bệnh ho gà tăng cường là gì?

Tất cả các học sinh sắp sửa vào, tiến tới hay chuyển lên lớp 7 sẽ cần đưa ra bằng chứng đã lấy mũi chủng ngừa bệnh ho gà tăng cường ở tuổi thanh thiếu niên (còn gọi là “Tdap”), hay giấy miễn trừ, trước khi theo học vào mùa Thu này.

Điều gì xảy ra nếu con tôi không có bằng chứng cho mũi Tdap trước khi mùa học bắt đầu?

Con quý vị sẽ không thể đi học cho đến khi quý vị nộp giấy chủng ngừa Tdap theo yêu cầu tới trường.

Có được gia hạn hay được thêm thời gian để lấy mũi chủng ngừa SAU KHI mùa học bắt đầu?

Không. Theo luật, các trường không có sự lựa chọn nào khác để gia hạn thêm thời gian. Tất cả các học sinh lớp 7 sẽ cần đưa ra bằng chứng cho mũi tiêm chủng Tdap hoặc nộp một giấy miễn trừ trước khi nhà trường khai giảng vào tháng 9.

Tdap là gì và mũi chủng ngừa Tdap giúp ngăn ngừa bệnh gì?

Tdap là mũi chủng ngừa tăng cường cho các trẻ em lớn tuổi hơn, thanh thiếu niên, và cho người lớn. Nó bảo vệ một cách an toàn chống lại 3 bệnh nguy hiểm: uốn ván, bạch hầu và ho gà (cũng được gọi là pertussis).

- Bệnh ho gà – cũng được gọi là whooping cough, là một bệnh truyền nhiễm gây ra những cơn ho dữ dội làm khó thở. Nó lây lan dễ dàng khi người nhiễm bệnh ho hay hắt hơi. Triệu chứng có thể kéo dài nhiều tháng. Bệnh ho gà đặc biệt nguy hiểm cho trẻ sơ sinh.
- Bệnh uốn ván – gây ra một sự nghiêm trọng, đau thắt (co thắt) cơ bắp, gồm cả hàm (“khóa hàm”) mà có thể hạn chế khả năng nuốt và thở.
- Bệnh bạch hầu – làm một sự nhiễm trùng cổ họng mà có thể dẫn đến khó thở, bại liệt, suy tim và tử vong.

Tất cả các học sinh lớp 7 có cần phải lấy mũi chủng ngừa ho gà không?

Cần phải lấy. Trừ khi các em có sự miễn trừ, tất cả các học sinh sẽ lên lớp 7 phải đưa ra bằng chứng đã lấy mũi chủng ngừa Tdap tăng cường, hay là một sự miễn trừ. Điều này bao gồm các học sinh hiện tại, các học sinh mới và các học sinh chuyển trường ở cả các trường công lập và tư thục.

Nhiều học sinh đã nhận mũi chủng ngừa và đơn giản là cần đưa bằng chứng tới trường, vì thế hãy kiểm tra với vị bác sĩ con mình hay phòng y tế.

Tại sao mũi Tdap được yêu cầu?

Yêu cầu mới này sẽ giúp bảo vệ cho con quý vị và những trẻ em khác trong trường và cộng đồng khỏi bệnh ho gà. Bệnh ho gà là một căn bệnh nguy hiểm gây ra những cơn ho có thể kéo dài nhiều tháng. Trong những năm gần đây, bệnh ho gà đã gia tăng ở Hoa Kỳ. Bệnh ho gà đã lan rộng tại tiểu bang Cali và gây ra 10 ca tử vong ở trẻ em trong năm 2010.

Khi nào con tôi cần lấy mũi chủng ngừa Tdap?

Ngay lúc này. Trẻ em không được tiêm chủng sẽ gặp rủi ro bị bệnh ho gà, thật sự bệnh và phải vắng mặt nhiều tuần học. Ngoài việc bảo vệ cho con quý vị, quý vị có thể đánh bại sự vội vã của việc trở lại trường bằng cách lấy hẹn bác sĩ cho các cháu sắp lên lớp 7 tiêm chủng mũi Tdap tăng cường ngay lúc này.

- Giữ hồ sơ mũi Tdap tăng cường của con mình ở một nơi an toàn.
- Cung cấp một bản sao tới trường hiện tại của con mình ngay lúc này.